

No Libro A Habakkok No Pakatonngan so Paytābwan no Nya Libro

Do dyaya libro, mapatakan ta iyaw kagsarita da Habakkok kan Apo Dyos. Naynonohed si Habakkok di ĀPO, ta taywara nariribokan a maynamot dyirad kapayngay na a taga Joda. Ta sira, ki nāw da maybibyay a marahet, ki akmay inonolay na sa ni Apo Dyos (1:1-4, 13).

Tominbay si ĀPO di Habakkok a do maikeddeng a chimpō, toboyen na sanchiw taga Babilonya (1:5) a mangrārayaw siras tawotawo do Joda a maynamot do gatogatos da.

Mimyan pa nariribokan si Habakkok do nakadngey naw so nyaya, ta āngo ta si Apo Dyos a masantwan kan malinteg, ki osaren na saw mararahet a tawotawo a mangipatongpal so panggep na do tanaya (1:12 - 2:1)? Dawa, inyahes na di Apo Dyos an āngo ta palobōsan na siraw taga Babilonya a mangrārayaw siras kapayngay na a taga Joda, ta maraherahet sa Babilonya kan sira (1:6-7).

Inatbay ni ĀPO si Habakkok a batahen na a aran komwan, sigorādo a dosāen na sanchiw Babilonya a maynamot do gatogatos da a akmas kasyirto so kadōsa nanchis tawotawo do Joda do gatotatos da (2:2-20). Ta no tawo a malinteg, mabyay anchi do kapanganohed na. Ki iyaw dya

malinteg, makalāsat abanchi. (2:4). Inpakatoneng ni ĀPO di Habakkok a iya, ki Dyos a mismo a mangitorayaw a yapo do masantwan a Timplo na do hanyit (2:20), kan iya paw makatoneng do tābo mapariparin do tanaya.

Do nakadngey ni Habakkok so nyaya, nag-daydāyaw di Āpo Dyos a maynamot do kadyos na kan maynamot do malinteg a kapangokom na do nakarahan dyirad tabo tawotawo kan dyirad miswaw a tawotawo na. Dawa, natonngan na a akmas katalek kan kalinteg ni Āpo Dyos do kapangokom na do nakarahan dyirad tawotawo na, komwan a matalek do kaparin na do masak-bayan (3:19).

No Naychakarwan no Nya Libro

No kapaynonohed ni Habakkok di ĀPO a dyi na dosāen saw taga Joda (1:1-4)

No atbay ni ĀPO a palobōsan na saw taga Babilonya a mangdōsa siras taga Joda (1:5-11)

No kapaynonohed ni Habakkok a maraherahet saw taga Babilonya (1:12-2:1)

No atbay ni ĀPO a madōsa sanchiw taga Babilonya (2:2-20)

No dasal ni Habakkok di ĀPO (3:1-19)

Habakkok

¹ Nyaw minsāhi a inpaltiing ni Āpo Dyos di propīta Habakkok.

No Kapaynonohed ni Habakkok

² O ĀPO, māngo pa so kahay kapangdaw ko so sidong mo,

ki mangadngey kaba?
 Mana kaitanyis ko dyimo so “Kinaranggas!”
 ki mangisalākan kaba?
 3 Āngo ta ipaboya mo dyaken kabon kinalinteg?
 Āngo ta nonolay mo madi a kaparin?
 Karārayawan kan kinaranggas, myan sad
 salapen ko,
 as kan nāw na myan kapagsosopyat kan
 kapaydidiman.
 4 Dawa, abaw sīrbi no naporin a linteg,
 kan polos a maipākat abaw kinalinteg!
 Ta siraw marahet, dibonen da saw malinteg.
 As dawa, maydyīdo danaw kinalinteg.

No Atbay ni ĀPO

5 Initbay ni ĀPO a kāna, “Chiban nyo saw nasyon
 saya,
 kan maklat kamonchi do makaskasdāaw a
 maparin.
 Ta myan anchiw parinen ko do kasibibyay nyo
 a anohdan nyo aba aran naibahey dyinyo.
 6 Pabilegen ko sanchiw taga Babilonya saw*
 a siraw abwaw so kāsi kan taykalo a
 tawotawo.
 Magwaras sanchi do intīro a lōbong,
 kan sakōpen da sanchiw tanatana no
 matarek.
 7 Sira, ki makabakebakel kan makaam-amak.
 Kinalinteg kan toray da, ki yapo do kapangas
 da.
 8 Matartaray saw kabalyo da kan leopardo.†

* **1:6 1:6** Mana “Chaldean”. † **1:8 1:8** Leopardo, ki rakoh
 kan bolaw a animal a mataray, kan yapo do pamilya no posak.
 Abtebtek boboh a kodit na tan maydamnay a tomayo.

Marangranggas sa kan siraw lobo a
manganop an mahep.

Magtaros saw kabalyiro da a yapo do mateng a
logar.

Akma saw insiwet a kangkang a mangsiplag.

⁹ Sira tabo, ki mangay sa a mangranggas.

Siraw rōpa da, ki makatarengteng do
kwanan da
a mangpeh so bahoden da saw a akmay anay
do kanayan.

¹⁰ Dyābat da saw ar-āri saw,

kan chamimyeng daw opisyalis da saw.

Aran kāda kōta, ki pachimadēkeyan da.

Mapaytokon sa so tana tan makasdep sa a
mangsākop.

¹¹ Sinpangan na, maypahabas sa a akmay salaw-
saw, as katongtong da.

Āros gatos a tawotawo a dyos daw ayit da.”

*No Kapirwa no Kapaynonohed ni Habakkok di
Āpo Dyos*

¹² Imom ĀPO, ki yapo kabawri do abos pan-
dan?

O ĀPO a Dyos ko a iyaw Masantwanaw,
madiman kaba.‡

ĀPO, pinidi mo saw Babilonya a mangokom
dyamen.

Imo a lāyit,§ pinatnek mo sa tan dōsaen da
yamen.

¹³ Taywara ka so kadadas kan maparin kaba
manyideb so karahet.

‡ **1:12 1:12** Mana “Madiman kami aba.” § **1:12 1:12** Sal. 18:2;
Rom. 9:33; 1 Kor. 10:4; 1 Ped. 2:8

- Polos a dyi mo a iditen dya kosto a kaparin.
 Āngo ta maboya mo saw dya mapodno a tawo,
 as maolimek ka an siraw marahet,
 ki mangrārayaw sa so malinlinteg kan sira?
- 14 Pinayparin mo tawotawo a akmay among do
 tāw,
 kan akma siras komayakayabaya a abo man-
 gitoray.
- 15 No kabōsor,* sadyiten na sa tabo a akmay
 among,
 as katabokol na sira a ikaro,
 as kan abōgen na sa a sigāyan.
 Dawa, chasoyosoyot na do nakahap na sira.
- 16 As dawa, idatōnan naw tabokol naw,†
 as kan mangsosoh so insinso para do sīgay
 naw.
- Ta maynamot dyira, maybibyay a mabarayōboy,
 as kan maynana kagaganayan no kanen na.
- 17 Tongtongen nawriw magsīgay
 a mayrārayaw so nasnasyon a abos kāsī
 ah?”

2

- 1 Mangay ako a magpwisto do pagbantayan
 kwaya,
 kan nāw ko a mangnanaya do lalawong
 kwaya.
 Chichiban ko an āngo ibahey nanchi ni ĀPO
 dyaken,
 kan an āngo atbay konchi do kapaynonohed
 kwaya dya.

* **1:15 1:15** Iyaw kabōsor, ki siraw taga Babilonya. † **1:16 1:16**
 Ibilang naw tabokol a akmay dyos na.

No Atbay ni Āpo di Habakkok

² Sinpangan na, inatbay na yaken ni ĀPO a kāna,
“Itolas mo paltiingaya.

Kalawagen mo do matatāpi saw a bato
tan maydamnay a basāen a aran tod a
mapaldyapan.

³ Katongpal no paltiing, ki nayahen na do kosto
a ōras.

Makalo a komwan do pandan. Maybayataw
aba.

Aran akmay mahay, ki panayahen mo,
ta sigorādo a mangay anchi kan maybabalay
aba.

⁴ “Nyaw naipaltiing: ‘No tawo a dya malinteg, ki
makalāsāt abanchi.

Ki no tawo a malinteg, ki mabyay anchi do
kapanganohed na.’*^{*}

⁵ Kaoyodan na, ki lipotan iya no palek.

No tawo a makawag, ki makasakasayid aba.
Maynamot do kaāgom na a akmay tanem,
kan akmay kadiman a dya mapnek,
sakōpen na sa tabo nasnasyonaw,
kan adipenen na tabo saw tawotawowaw.

⁶ “Chamimyeng danchi iyaw nangābakaw sira.
Oyawen danchi iya a kon da,

“ ‘Kapakāsi pa no nangopwaw so tinakaw
kan bomnaknang a yapo do kinakōsit a
ganansya!

Maypāngo paro pas kahay nyaya?’

⁷ Nyiknyīnan a maytēnek saw nakaōtangan
mwaw.

* **2:4 2:4** Rom. 1:17; Gal. 3:11; Heb. 10:38

- Mayokay sanchi kan pamirpiren danchimo,
as akma kanchis warawaraw a samsamen
da.
- 8 Maynamot ta sinamsaman mo saw āro a nas-
nasyon,
tabo nahabas mo saw, bahsen danchimo a
samsaman,
ta napawyog kas rayan tawo, kan rinanggasan
mo tana
do kāda syodad kan tabo a omyan dyira.
- 9 “Kapakāsi pa no bomaknang so pamilya do
karahet
tan mapatnek so bahay na akmay agila do
tohos
tan dya maan-ano no didigra.
- 10 Iyaw kasikap mo, nangasnesnek do pamilya
mo.
Do nakapayrārayaw mos nasnasyon,
tod mo na inparawat byay mo.
- 11 Aran bato saw do ahad, ki mangagagay sa.
Komwan saw wananaw, payyengen da kon-
tra dyimo.
- 12 Kapakāsi pan mapatnek so syodad do rayan
tawotawo,
kan mapatnek so idi maynamot do karahet.
- 13 Ipaboya abawri ni ĀPO a Manakabalin do
Tābo
no paylilidyatan tawo, ki tod a irotong do
apoy,
kan siraw nasyon, ki tod sa mayhohopag do
abos sirbi?
- 14 Ki mapnonchiw tanaya so kapakatoneng no
dayag ni ĀPO
a akmas kalapōnos no tāw so tana.

- 15 “Kapakāsi pa no mapaynom siras karoba na
so akmas dīta[†] na kan boken na sa
tan maboya naw silalābos a inawan da.
- 16 Mabsoy kanchi do asnek, dāyaw aba.
Sichangori, machitādi ka minom, kan
ipaboya mo a dyi ka nakogit![‡]
- Iyaw kopa a pangdōsa ni ĀPO do kawatan a
tañoro na,
ki romapit anchi dyimo, kan minom kanchi,
as kan asnek taloban nanchiw dāyaw mo.
- 17 No kinarangas mod Lebanon,[§] ki mangbahe
anchi dyimo.
No nakapisti mwaw siras binyay, ki mang-
amomo anchi dyimo,
ta pinaytetted mo rayan tawotawo,
kan rinanggasan mo tanatana, siraw syodad,
kan tabo a omyan dyira.
- 18 Āngo pateg no bolto a tod a kinitikītan no
tawo,
mana didyosen a mangnanawos bayataw?
Ta iyaw mangkitikitaw sya, masaray do pinar-
swa naw
a aran mamarin so dya makapaychirin a
bolto.
- 19 “Kapakāsi pa no mangibahey do kayo a bolto
a kāna,
‘Mayokay ka!’
Mana do dya makapaychirin a bato a kāna,
‘Maytēnek ka!’ Makaipaltiingori?

[†] 2:15 2:15 Mana “kopaw no soli na”. [‡] 2:16 2:16 Siraw Jodyo,
ki nakogit sa a mangipaboya a tawo sa no Dyos. [§] 2:17 2:17
No pinarin da, ki tinongeh da saw kayokayo do kakahasan.

Napakalopkopan so balitok kan pirak,
kan polos abaw anges na.

²⁰ Ki si ĀPO, ki myan do masantwan a Timplo
na.*
Tabo saw omyan do tanaya, magolimek
pakono do salapen na.”

3

No Dasal ni Habakkok

¹ Nyaw dasal ni propita a si Habakkok sigon
do Sigionot.*

² O ĀPO, nadngey ko maynamot dyimo.
Chasdāaw ko pinariparin mo, mo ĀPO.
Pirwahren mo pa changoriw kaparin mo saw do
nakarahan.
On, do kachimpo namenaya, ipakatoneng
mo sa.
Do kapakasoli mo, kanakmen mo māsi.

³ Si Āpo Dyos, ki mangay a yapo do Teman,
kan iyaw Masantwanaw, ki yapo do Tokon a
Paran.†

Iyaw dayag na, ki taloban na saw kahanyihanyi-
tan.

No kaidaydāyaw na, ki apnohen naw tanaya.

⁴ Iyaw ranyag na, akmay domada araw,
kan gomilap chinyel na sa a yapo do tanoro
na

* **2:20 2:20** Iyaw masantwan a Timplo na, ki myan do hanyit.

* **3:1 3:1** Do Hebreo a chirin “sigionot”, ki bata dan kadwan a
chirin a asa istilo no mosika. Sal. 7 † **3:3 3:3** Teman, ki asa
syodad mana logar do abagātan no Edom. As no Tokon a Paran,
ki myan do abagātan a dayāen no Israel.

- a nakaitaywan no b̄ileg na.
- ⁵ Tinoboy naw pisti a manmanma kan iya,
kan minandaran naw kadiman a somarono
dya.
- ⁶ Do nakapaytēnek naw, ginoyogoyon naw
tanaya.
Do nakaydit naw, pinaychamirpirpir na saw
nasyon.
Sinpangan na, naphaphas saw manayon saw a
tokon.
Naloyo saw adanaw a katokotokonan.
Siraw kaparin na, ki abos pandan.
- ⁷ Naboya ko lidyat dan taga Kosan a omyan do
tolda,
kan kapamirpirpir dan omyan do tana no
Midyan.‡
- ⁸ Isoli mo sawriw oksong saya mo ĀPO,
mana pangahoya moriw t̄away
do nakasakay mo do kabalyo mo saya
do logan mwaw a nangyangay so ball̄igi?§
- ⁹ Insagāna mo naw bai mwaw a maosar,
kan inpalka mo na saw pana mwaw.
Ok-oksong, ki pinamaychakarwa mo so
tanaya.*
- ¹⁰ Do nakaboya da dyimo, namirpirpir saw
tokon,
mawyas chimoy a yapo do kademdeman,
komalebkeb ranom do irahem no tanaya,
as kan makatotohos allon da.

‡ 3:7 3:7 Eks 2:15; Nom. 22:4-7 § 3:8 3:8 Mana “logan mwaw
a nangyangay so kaisalākan”. * 3:9 3:9 Mana “No kimat mo,
napaychakarwa no tanaya.”

- 11 No araw kan bohan, ki nagsardeng sad
kademdeman†
do gilap no kasayap no pana mo saya,
do kimat no kasileng no chibot mo.
- 12 Nakasoli ka a nagmarcha a nagkelsat do
tanaya.
Do kasoli mo, ki tinokapan mo saw nasyon
saya.
- 13 Nangay ka a nangispal siras tawotawo mo
do kaisalakan mo so pinidi mo.‡
Pinita mo pangōlo daw no marahet saya.
Rinārayaw mo saw mononot dya.§
- 14 Binalsot no pana mo saw* komander no bōyot
na
do kangay na akmay alipogpog a mapawpit
dyamen.
Chasoyot na a akmay makey a sangraben
saw mapobri a sililimed.
- 15 Inpatokatokap mo taw dyirad kabalyo mo saya
a nangkibor so mabīlegaya a ranom.
- 16 Do nakadngey kwaw syay, naychamirpir ako.
Namirpir bibi ko do ōni naw.
No tohatohang ko, ki akmay nahta dana,
kan naydodokdok tod ko saya.
Alit na, panayahen konchi a siaānos arawaw no
didigra
a mangay dyirad tawotawo a mangraot dya-
men.

† **3:11 3:11** Jos. 10:12-13 ‡ **3:13 3:13** No chakey na batahen “so
pinidi mo”, ki siraw tawotawo no Israel mana asa āri. § **3:13**
3:13 Mana “Linabōsan mo iya yapo do kokod na mandad lagaw
na.” * **3:14 3:14** Mana “bōkod na pana”.

- 17 Aran abo bosel no igos a kayo,
kan aran abo asi no ōbas,
aran abo maāpit a asi no olibo,
kan abo maāpit do hakawan,
aran abo danaw karniro do pasto da,
kan abo danaw bāka do koral da,
18 ki alit na, chasoyosoyot konchi si ĀPO.
Charagsak konchiw Dyos a mangisalākan ko.
- 19 Si Āpo a DYOS ko, ki iyaw ayit ko.
Payparinen na yaken a makalsit a akmay
ogsa.
Sidongan na yaken a mayam do matohos sa
a yanan.
- Para do mangidaōlo so mosika. Osaren mo
pagtokaran saw a myan so kordas.

Chirin ni Āpo Dyos
Ibatan: Chirin ni Āpo Dyos (Bible)

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Ibatan)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source
files dated 29 Jan 2022

eadda728-8d3f-59ce-b1f6-7f4690e1023d